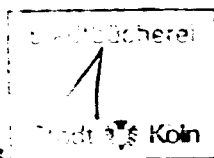


FRANCETTE & PIÀ

Histoire d'un petit Indien qui est venu en France et a connu une petite fille française.
(Historia de um indiosinho que veio a França e conheceu uma menina francesa)

Pièces faciles pour PIANO

sur des thèmes populaires français et brésiliens



- I. Pià est venu en France...
Pià veio a França - Pià came to France - Pià ist nach Frankreich gekommen.
- II. Pià a vu Francette...
Pià viu Francette - Pià saw Francette - Pià hat Francette gesehen.
- III. Pià a parlé à Francette...
Pià falou a Francette - Pià spoke to Francette - Pià hat Francette gesprochen.
- IV. Pià et Francette jouent ensemble...
*Pià e Francette bricam - Pià and Francette play together -
Pià und Francette spielen zusammen.*
- V. Francette est fâchée...
Francette ficou magada - Francette is sorry - Francette ist böse.
- VI. Pià est parti pour la guerre...
Pià foi para a guerra - Pià went to war - Pià ist in den Krieg gegangen.
- VII. Francette est triste...
Francette ficou triste - Francette is sad - Francette ist traurig.
- VIII. Pià revient de la guerre...
Pià voltou da guerra - Pià returns from the war - Pià kommt vom Kriege zurück
- IX. Francette est contente...
Francette ficou contente - Francette is happy - Francette ist zufrieden
- X. Francette et Pià jouent pour toujours...
*Francette e Pià bricam para sempre - Francette and Pià play together for ever -
Francette und Pià spielen für immer zusammen.*

ÉDITIONS MAX ESCHIG

48, RUE DE ROME, PARIS (8^e)

1950 - 1951

I. Pià est venu en France...

PIA VEIO A FRANÇA... || PIA CAME TO FRANCE... || PIA IST NACH FRANKREICH GEKOMMEN.

H. VILLA-LOBOS

Un peu animé

(Thème indigène)

PIANO

3 (Thème indigène) 3 3 4

1 2 3 4 3

4 3 1

Un peu lent 31 2 5 1 2

rall. p (doux et lié)

en dehors

3 5 3 1
1 2 4 3
2 1 5 2
1 2 3 2
4 2 1 2
3

1
2 3 4 1 2
1
3

Tempo I?

rall. dim.

p

1
5
Cp

Francette et Pià

OUVRAGE PROTÉGÉ
PHOTOCOPIE INTERDITE
Même partielle
Le 01 Mars 1957
Conservatoire national
(Code Penal. Art. 425)

II. Pià a vu Francette...

PIA VIU FRANCETTE... || PIA SAW FRANCETTE... || PIA HAT FRANCETTE GESEHEN...

H. VILLA-LOBOS

Modéré

PIANO

Un peu plus vite

rall.

a Tempo

rall.

Tempo I?

pp

Francette et Pià

Pià a parlé à Francette...

PIA FALOU A FRANCETTE...

||

PIA SPOKE TO FRANCETTE...

PIA HAT FRANCETTE GESPROCHEN...

H. VILLA-LOBOS

Un peu lent

PIANO

The musical score is written for piano in 2/4 time. It consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo is marked 'Un peu lent' and the dynamics range from *p* to *pp*. The piece concludes with a section marked 'animando' and a final cadence with fingerings 1, 2, 3, 4. Fingerings are indicated above the notes in the first system: 5 4 3 2 5 4 3 2 1 5 4 2 1. The bass line features a consistent rhythmic pattern of eighth notes.

Plus vite

2 1 2 3 2 1 2 3 1 3 1 2 3 2 1 5 4
f 1 2 3 4 pp

3 2 1 5 1 2 3 4 3
1 2 1 2 3 4 5 1 2 3 4 1 2 4 5 1 2 1 2 3

4 3 2 1 4 3 2 1 5 4 3
ff ff ff rall. p
2 1 2 3 2 1 2 3 2 1 2 1

Tempo I?

dans le même Mouvt

13 2
rall. pp
1 2 3 4 1 2 3 4 5 1
1 5

Pià e Francette jouent ensemble...

PIA E FRANCETTE BRICAM... || PIA AND FRANCETTE PLAY TOGETHER...
PIA UND FRANCETTE SPIELEN ZUSAMMEN...

H. VILLA-LOBOS

PIANO

mf

Vif

allarg.

Modéré

42

5

4 3 1 4 3 2 1

4 3 2 1

sfz

3 2 1

4 5

sfz

animando

2 3 1 2 3 4

1 2 3 4

mf

Vif

Lent

pp

Vif

f

cresc. animando

V. Francette est fâchée...

FRANCETTE FICOU ZANGADA... || FRANCETTE IS SORRY... || FRANCETTE IST BÖSE...

H. VILLA-LOBOS

Un peu animé

PIANO *mf*

allarg.

ff

Un peu modéré

nerveux

Un peu animé

Vif

ff

M.G. 1

changer sans jouer

pp 1 3 2 1 3 1 3 2 1 4 2 2 4 3 2

ff

4 3 31 2

Tempo I?

mf

allarg. Un peu modéré

ff très nerveux

35 2 1 3 2 1

fff 3 2 1

Francette et Pià

VI. Pià est parti pour la guerre...

PIA FOI PARA A GUERRA... || PIA WENT TO WAR... || PIA IST IN DEN KRIEG GEGANGEN...

H. VILLA-LOBOS

PIANO

Lent **Animé**

8^a ba.....

8^a ba

(Para habitar as crianças aos accentes exagerados e syncopados.)
(Pour habituer les enfants aux accents exagérés et syncopés.)

Un peu moins

mf

8^a b^a.....

en dehors

4 2 3 2 1 2 3 2 1 2 5 1 3 1 3 1 2 4 1 3

4 2 3 2 1 3 4 1 5 2 3 1 3 1 5 2 3 1 5 2 1 2 1 4 1 2

25

7 5

4 1 3 2 1 3 2 1 3 2

1 5

2 4 1 3

1 2 3

Animé

8^a b^a.....:

sfp *sfp* *sfp*

This system consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 4/4 time signature. It begins with a whole note chord (F#4, C#5, F#5) and a fermata. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, starting with a whole note chord (F#2, C#3, F#3) and a fermata. The system then changes to a 3/4 time signature. The upper staff continues with a series of eighth-note chords, and the lower staff has a corresponding eighth-note melody. The dynamic marking *sfp* is placed above the first three measures of the 3/4 section.

sfp *sfp* *sfp* *sfp* *sfp* *sfp*

This system continues the 3/4 time signature. The upper staff features eighth-note chords, and the lower staff has an eighth-note melody. The dynamic marking *sfp* is repeated above the first six measures.

sfp *sfp* *sfp* *sfp* *sfp* *sfp*

This system continues the 3/4 time signature. The upper staff features eighth-note chords, and the lower staff has an eighth-note melody. The dynamic marking *sfp* is repeated above the first six measures.

sfp *sfp* *sfp* *cresc. poco a poco*

This system continues the 3/4 time signature. The upper staff features eighth-note chords, and the lower staff has an eighth-note melody. The dynamic marking *sfp* is repeated above the first three measures, followed by the instruction *cresc. poco a poco* above the final measure.

sfp *sfp* *sfp*

This system continues the 3/4 time signature. The upper staff features eighth-note chords, and the lower staff has an eighth-note melody. The dynamic marking *sfp* is repeated above the first three measures.

Lent

f *sf*

This system begins with a 4/4 time signature. The upper staff has a whole note chord (F#4, C#5, F#5) with a fermata. The lower staff has a whole note chord (F#2, C#3, F#3) with a fermata. The dynamic marking *f* is above the first measure, and *sf* is above the second measure. The system concludes with a final whole note chord in both staves.

Francette et Pià

VII. Francette est triste...

FRANCETTE FICOU TRISTE... || FRANCETTE IS SAD... || FRANCETTE IST TRAUIG...

H. VILLA-LOBOS

Mouv: de Marche
(Thème Brésilien)

PIANO

mf

The first system of musical notation consists of a grand staff with a treble clef and a bass clef. The key signature has one flat (B-flat). The time signature is common time (C). The melody in the treble clef starts with a quarter note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The bass clef accompaniment features a steady eighth-note pattern. Fingerings are indicated by numbers 1-5 above the notes.

The second system continues the piece. The treble clef melody includes a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) and a quarter note C5. The bass clef accompaniment continues with eighth notes. Fingerings are clearly marked throughout the system.

The third system shows the continuation of the melody and accompaniment. The treble clef has a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The bass clef accompaniment features a consistent eighth-note accompaniment. The tempo marking *rall.* appears at the end of the system.

The fourth system is labeled '(Thème Français)'. The treble clef melody begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, and C5. The bass clef accompaniment continues with eighth notes. The dynamics are marked *f*.

The fifth system concludes the piece. The treble clef melody features a descending eighth-note scale (G4, F4, E4, D4, C4). The bass clef accompaniment continues with eighth notes. The piece ends with a final chord in the bass clef.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes fingerings (1, 2, 3) and accents (>).

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes fingerings (4, 3, 2, 4, 3, 2, 4, 3, 1, 2, 5, 4, 3, 2, 3, 2, 4) and accents (>).

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes fingerings (3, 2, 4, 3, 2, 4, 3, 2), *rall.*, *a Tempo*, and *p*.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes fingerings (2) and accents (>).

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes accents (>).

Sixth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Includes *rall.*, *f*, and a final double bar line.

Francette et Pià

VIII. Pià revient de la guerre...

PIA VOLTON DA GUERRA...



PIA RETURNS FROM THE WAR...

PIA KOMMT VOM KRIEGE ZURÜCK...

H. VILLA-LOBOS

Un peu animé

PIANO

ppp *cresc. poco a poco*

p *cresc. sempre*

mf *cresc.* *sfz*

sfz *cresc.*

sfz

Plus vite *animando*

sfz *mf* *sfz*

First system of the musical score. The right hand features a melodic line with various ornaments and slurs, including a triplet of eighth notes. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. Fingerings are indicated with numbers 1-5.

Second system of the musical score. It continues the melodic and harmonic development. Dynamic markings include *sfz* (sforzando) in both hands. The right hand has several slurs and accents.

Third system of the musical score. A tempo change is indicated by the marking "Tempo I?". The right hand has a few notes with slurs and accents, while the left hand continues with a steady accompaniment.

Fourth system of the musical score. The right hand features a series of chords with slurs and fingerings. The left hand has a rhythmic accompaniment of eighth notes. The dynamic marking *ff* (fortissimo) is present.

Fifth system of the musical score. The right hand continues with chords and slurs. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. The instruction "diminuando poco a poco" (diminuendo poco a poco) is written across the system.

Sixth system of the musical score. The right hand has a series of chords. The left hand continues with eighth notes. The instruction "jusqu'à disparaître sans ralentir" (jusqu'à disparaître sans ralentir) is written across the system, along with the dynamic marking *pp* (pianissimo).

Seventh system of the musical score. The right hand has a few chords and slurs. The left hand continues with eighth notes. The instruction "dim. toujours" (diminuendo sempre) is written across the system, along with the dynamic marking *ppp* (pianississimo) and the tempo marking "rall." (rallentando).

Francette et Pià

OUVRAGE PROTÉGÉ
PHOTOCOPIÉ INTERDITE
Même partielle
(Loi du 11 Mars 1957)
Conservatoire national
(Code Pénal, Art. 423)

IX. Francette est contente...

FRANCETTE FICOU CONTENTE... || FRANCETTE IS HAPPY... || FRANCETTE IST ZUFRIEDEN...

H. VILLA-LOBOS

Moderato animato

PIANO

rf *mf*

rf *mf*

Plus vite et très gai

The first system of music consists of two staves. The treble staff begins with a melodic line featuring fingerings 1, 3, 2, 1, 3. The bass staff has a rhythmic accompaniment with fingerings 3, 2, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 4, 5. A dynamic marking *mf* is present. The system concludes with a double bar line and a key signature change to two flats.

The second system continues the piece. The treble staff features a series of eighth-note patterns with fingerings 5, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 1, 2, 3, 4, 5. The bass staff has a steady accompaniment with fingerings 1, 2, 4, 5, 3, 5, 4, 3, 1, 5. A dynamic marking *f* is present.

The third system shows more intricate patterns. The treble staff has fingerings 5, 4, 3, 5, 5. The bass staff has fingerings 5, 1, 5, 1. A dynamic marking *f* is present.

The fourth system features a more complex treble staff with fingerings 5, 2, 3, 1, 4, 3, 2, 1, 2, 3, 4, 5. The bass staff has fingerings 3, 1, 2, 3, 4, 5, 1, 2, 3, 4, 5. A dynamic marking *sf* is present.

The fifth system continues with the treble staff having fingerings 5, 2, 3, 1. The bass staff has fingerings 3, 1, 5, 2, 1, 5, 2, 1, 3, 2, 1, 3, 5. A dynamic marking *f* is present.

The sixth system concludes the piece. The treble staff has fingerings 2, 4, 3, 2, 4, 1, 3, 4, 3, 2. The bass staff has fingerings 2, 4, 3, 2, 3, 2, 1, 3, 5. A dynamic marking *mf* is present.

Francette et Pià

X. Francette et Pià jouent pour toujours...

FRANCETTE E PIA BRICAM PARA SEMPRE... || FRANCETTE AND PIA PLAY TOGETHER FOR EVER...
FRANCETTE UND PIA SPIELEN FÜR IMMER ZUSAMMEN...

H. VILLA-LOBOS

SECONDO

Assez animé

PIANO

mf

pp

f

pp animando

Vif

ppp

mf

pp

mf

pp

Francette et Pià

X. Francette et Pià jouent pour toujours...

FRANCETTE E PIA BRICAM PARA SEMPRE... || FRANCETTE AND PIA PLAY TOGETHER FOR EVER

FRANCETTE UND PIA SPIELEN FÜR IMMER ZUSAMMEN...

H. VILLA-LOBOS

PRIMO

Assez animé

PIANO

1 *mf* 5 4 3 5 4 3 5 4 3 1 2 3 4 5 4 2

3 2 3 1 1 3 1

1 2 3 2 3 1 3 2 4 2 4 1 4 1

Vir

8

pp

3 2 3 4 5 4 3 1 2 3 1 5 1

8

3 4 3 2 1 2 1 3 1 1 2 3 4 3 2 1

ff

3 3 3 5 3 2 1 1 2 5 2 1 2 5 1 2 5

Tempo I?

allarg.

en dehors

sfz sfz sfz

8

8

8

Tempo Iº

8

8

1 2 3 4 1 4 1 4 2 5 1 2 4 5

sfz *sfz* *sfz* *sfz*

1 5 1 1 2 5 2

3 2 1

1 2 5 1 2 5

allarg.

a Tempo

p *pp*

b

sfz *pp*

8

Musical notation for the first system, measures 1-4. Treble and bass staves with fingerings and dynamics.

Musical notation for the second system, measures 5-8. Treble and bass staves with fingerings and dynamics.

8

Musical notation for the third system, measures 9-12. Treble and bass staves with fingerings, accents, and "allarg." marking.

a Tempo

8

Musical notation for the fourth system, measures 13-16. Treble and bass staves with dynamics "p" and "f".

Musical notation for the fifth system, measures 17-20. Treble and bass staves with dynamics "sfz".

Musical notation for the sixth system, measures 21-24. Treble and bass staves with dynamics "sfz".

First system of musical notation. Treble and bass clefs. The piece is in G major (one sharp) and 6/8 time. The first two measures contain rests in both staves. The third measure begins with a piano (*p*) dynamic and a *V* (Vibrato) marking. The fourth measure continues with *p* and *V*. The fifth measure is marked *pp animando*. The sixth measure is also marked *pp animando*. The system concludes with a double bar line and a key signature change to G minor (two flats).

Second system of musical notation. Treble and bass clefs. The piece is in G major (one sharp) and 6/8 time. The first measure is marked *ppp* and *Vif*. The second measure is marked *mf*. The third measure is marked *pp*. The fourth measure is marked *mf*. The fifth measure is marked *pp*. The system concludes with a double bar line.

Third system of musical notation. Treble and bass clefs. The piece is in G major (one sharp) and 6/8 time. The first measure is marked *mf*. The second measure is marked *pp*. The third measure is marked *mf*. The fourth measure is marked *pp*. The system concludes with a double bar line.

Fourth system of musical notation. Treble and bass clefs. The piece is in G major (one sharp) and 6/8 time. The first measure is marked *mf*. The second measure is marked *mf*. The third measure is marked *mf*. The fourth measure is marked *ff prestissimo*. The system concludes with a double bar line.

Fifth system of musical notation. Treble and bass clefs. The piece is in G major (one sharp) and 6/8 time. The first measure is marked *mf*. The second measure is marked *mf*. The third measure is marked *mf*. The system concludes with a double bar line.

Sixth system of musical notation. Treble and bass clefs. The piece is in G major (one sharp) and 6/8 time. The first measure is marked *mf*. The second measure is marked *mf*. The third measure is marked *mf*. The fourth measure is marked *mf*. The system concludes with a double bar line.

8

sfz sfz sfz animando

This system contains two staves of music. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music consists of eighth notes and quarter notes. Dynamic markings *sfz* appear three times, followed by *animando*. The system ends with a double bar line and repeat dots.

Viv

8

pp

This system contains two staves of music. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music consists of eighth notes and quarter notes. A dynamic marking *pp* is present. The system ends with a double bar line and repeat dots.

8

This system contains two staves of music. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music consists of eighth notes and quarter notes. The system ends with a double bar line and repeat dots.

8

ff prestissimo

This system contains two staves of music. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music consists of eighth notes and quarter notes. A dynamic marking *ff prestissimo* is present. The system ends with a double bar line and repeat dots.

8

This system contains two staves of music. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music consists of eighth notes and quarter notes. The system ends with a double bar line and repeat dots.

8

fff

This system contains two staves of music. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and the same key signature. The music consists of eighth notes and quarter notes. A dynamic marking *fff* is present. The system ends with a double bar line and repeat dots.